

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 8

Josh8:1
אָנִי אֶמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא
וְאַל־תִּחַת קַח עִמָּךְ אֶת כָּל־עַם הַמְּלָחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעָרִי הָאֵת
נִתְּתִי בְיָדְךָ אֶת־מֶלֶךְ הָעָרִי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֲרָצוֹ׃

אָנִי אֶמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא
וְאַל־תִּחַת קַח עִמָּךְ אֶת כָּל־עַם הַמְּלָחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעָרִי הָאֵת
נִתְּתִי בְיָדְךָ אֶת־מֶלֶךְ הָעָרִי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֲרָצוֹ׃

1. wayo'mer Yahúwah 'el-Yahushu`a 'al-tira' w'al-techath gach `im`ak `eth kal-`am hamil'chamah w'qum `aleh ha`Ay r'eh nathati b'yad`ak `eth-melek ha`Ay w'eth-`amo w'eth-`iro w'eth-`ar'tso.

Jos8:1 Now אָנִי אֶמֶר said to Yahushua, Do not fear nor be dismayed.

Take all the people of war with you and arise, go up to Ai; see, I have given into your hand the king of Ai, his people, his city, and his land.

<8:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Μὴ φοβηθῆς μηδὲ δειλιάσῃς· λαβὲ μετὰ σοῦ τοὺς ἄνδρας πάντας τοὺς πολεμιστὰς καὶ ἀναστὰς ἀνάβηθι εἰς Γαι· ἰδοὺ δέδωκα εἰς τὰς χεῖράς σου τὸν βασιλέα Γαι καὶ τὴν γῆν αὐτοῦ.

1 Kai eipen kyrios pros Iēsoun Mē phobēthēs mēde deiliasēs;

And YHWH said to Joshua, You should not fear, nor should you be timid.

labe meta sou tous andras pantas tous polemistas kai anastas anabēthi eis Gai;

Take with you all the men, the ones making war, and rising up ascend unto Ai!

idou dedōka eis tas cheiras sou ton basilea Gai kai tēn gēn autou.

Behold, I give into your hands the king of Ai, and his land.

בְּוַעֲשִׂיתָ לָעִיר וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִרְיָחוֹ וּלְמַלְכָּהּ׃
אָנִי אֶמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא וְאַל־תִּחַת קַח עִמָּךְ אֶת כָּל־עַם הַמְּלָחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעָרִי הָאֵת נִתְּתִי בְיָדְךָ אֶת־מֶלֶךְ הָעָרִי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֲרָצוֹ׃

בְּוַעֲשִׂיתָ לָעִיר וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִרְיָחוֹ וּלְמַלְכָּהּ׃
אָנִי אֶמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא וְאַל־תִּחַת קַח עִמָּךְ אֶת כָּל־עַם הַמְּלָחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעָרִי הָאֵת נִתְּתִי בְיָדְךָ אֶת־מֶלֶךְ הָעָרִי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֲרָצוֹ׃

2. w`asiath la`Ay ul'mal'kah ka'asher `asiath lIyricho ul'mal'kah raq-sh'lalah ub'hem'tah tabozu lakem sim-l'ak `oreb la`ir me'achareyah.

Jos8:2 You shall do to Ai and to its king just as you did to Jericho and to its king; you shall capture only its spoil and its cattle for yourselves. Set yourselves an ambush for the city behind it.

<2> καὶ ποιήσεις τὴν Γαι ὃν τρόπον ἐποίησας τὴν Ἰεριχω καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς, καὶ τὴν προνομῆν τῶν κτηνῶν προνομεύσεις σεαυτῶ. κατάστησον δὲ σεαυτῶ ἔνεδρα τῇ πόλει εἰς τὰ ὀπίσω.

2 kai poiēseis tēn Gai hon tropon epoiēsas tēn Ierichō kai ton basilea autēs,

And you shall do to Ai, in which manner you did to Jericho and to her king.

kai tēn pronomēn tōn ktēnōn pronomeuseis seautō.

And her spoils and her cattle you shall despoil for yourself.

katastēson de seautō enedra tē polei eis ta opisō.

But place for yourself an for the city to the rear of her.

זוֹאָ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לָעֵלוֹת הָעֵי
וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אֵלֶּף אִישׁ גְּבוּרֵי הַחַיִל וַיִּשְׁלַחם לַיְלָה׃
3. wayaqam Yahushu`a w`kal-`am hamil`chamah la`aloth ha`Ay
wayib`char Yahushu`a sh`loshim `eleph `ish giborey hachayil wayish`lachim lay`lah.

Jos8:3 So Yahushua rose and all the people of war, to go up to Ai;
and Yahushua chose thirty thousand men, valiant warriors, and sent them out at night.

<3> καὶ ἀνέστη Ἰησοῦς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστῆς ὥστε ἀναβῆναι εἰς Γαι.
ἐπέλεξεν δὲ Ἰησοῦς τριάκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν δυνατοὺς ἐν ἰσχύι
καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς νυκτός.

3 kai anestē Iēsous kai pas ho laos ho polemistēs hōste anabēnai eis Gai.

And Joshua rose up, and all the people, the warriors, so as to ascend to Ai.

epelexen de Iēsous triakonta chiliadas andrōn dynatous en ischui

chose And Joshua thirty thousand men, mighty in strength,

kai apesteilen autous nyktos.

and sent them by night.

דַּוִּיצוּ אִתְּם לְאָמֹר הָאֵן אַתֶּם אַרְבִּים לָעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר
אַל־תִּרְחִיקוּ מִן־הָעִיר מְאֹד וְהִיִּיתֶם כְּלָכֶם נֹכְחִים׃
4. way'tsaw `otham le`mor r`u `atem `or`bim la`ir me`acharey ha`ir
'al-tar`chiqu min-ha`ir m`od wih`yithem kul`kem n`konim.

4. way'tsaw `otham le`mor r`u `atem `or`bim la`ir me`acharey ha`ir
'al-tar`chiqu min-ha`ir m`od wih`yithem kul`kem n`konim.

Jos8:4 He commanded them, saying, See, you shall lie in wait against the city,
even behind the city. Do not go very far from the city, but all of you be ready.

<4> καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς λέγων Ὑμεῖς ἐνεδρεύσατε ὀπίσω τῆς πόλεως·
μὴ μακρὸν γίνεσθε ἀπὸ τῆς πόλεως καὶ ἔσεσθε πάντες ἔτοιμοι.

4 kai eneteilato autois legōn Hymeis enedreusate opisō tēs poleōs;

And he gave charge to them, saying, Do you lie in ambush behind the city;

mē makron ginesthe apo tēs poleōs kai esesthe pantes hetoimoi.

Do not go far away from the city, and you shall all be prepared.

הַוְּאָנִי וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרָב אֶל־הָעִיר
וְהָיָה כִּי־יִצְאוּ לְקִרְאתֵנוּ כִּאֲשֶׁר בְּרִאשׁוֹנָה וְנִסְגּוּ לְפָנֵיהֶם׃
5. wa`ani w`kal-ha`am `asher `iti niq`rab `el-ha`ir
w`hayah ki-yets`u liq`ra`thenu ka`asher bari`shonah w`nas`nu liph`neyhem.

5. wa`ani w`kal-ha`am `asher `iti niq`rab `el-ha`ir
w`hayah ki-yets`u liq`ra`thenu ka`asher bari`shonah w`nas`nu liph`neyhem.

Jos8:5 Then I and all the people who are with me shall approach unto the city.

And it shall come to pass, when they come out to meet us as at the first, we shall flee before them.

⟨5⟩ καὶ ἐγὼ καὶ πάντες οἱ μετ' ἐμοῦ προσάξομεν πρὸς τὴν πόλιν, καὶ ἔσται ὡς ἂν ἐξέλθωσιν οἱ κατοικοῦντες Γαι εἰς συνάντησιν ἡμῶν καθάπερ καὶ πρῶην, καὶ φευξόμεθα ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

5 kai egō kai pantes hoi met' emou prosaxomen pros tēn polin,

And I, and all the ones with me, shall lead forward to the city.

kai estai hōs an exelthōsin hoi katoikountes Gai

And it shall be as whenever should come forth the ones dwelling in Ai eis synantēsin hēmin kathaper kai prōēn, kai pheucometha apo prosōpou autōn. to meet you, just as also the day before, and we fled from their face,

אֲנִי וְכָל־עִמִּי יֵצְאוּ לִפְגֹּעַתְּם מִן־הָעִיר
וְיֵצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד־הַתִּיקְנוּ אֹתָם מִן־הָעִיר
כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לְפָנֵינוּ כְּאֲשֶׁר בָּרְאשְׁנָה וְנִסְנוּ לְפָנֵיהֶם׃

6. w'yats'u 'achareynu `ad hatiqenu 'otham min-ha'ir

ki yo'm'ru nasim l'phaneynu ka'asher bari'shonah w'nas'nu liph'neyhem.

Jos8:6 They shall come out after us until we have drawn them away from the city, for they shall say, They are fleeing before us as at the first. So we shall flee before them.

⟨6⟩ καὶ ὡς ἂν ἐξέλθωσιν ὀπίσω ἡμῶν, ἀποσπάσομεν αὐτοὺς ἀπὸ τῆς πόλεως· καὶ ἐροῦσιν Φεύγουσιν οὗτοι ἀπὸ προσώπου ἡμῶν ὃν τρόπον καὶ ἔμπροσθεν.

6 kai hōs an exelthōsin opisō hēmōn,

that whenever they should come forth after us,

apospasomen autous apo tēs poleōs;

we shall draw them away from the city.

kai erousin Pheugousin houtoi apo prosōpou hēmōn hon tropon kai emprosthen.

And they shall say, They flee from our face in which manner before;

וְאַתָּם תִּקְמוּ מִהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָעִיר
וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיָדְכֶם׃

7. w'atem taqumu meha'oreb w'horash'tem 'eth-ha'ir

un'thanah Yahúwah 'Eloheykem b'yed'kem.

Jos8:7 And you shall rise from your ambush and take possession of the city, for **אלהיך** your El shall deliver it into your hand.

⟨7⟩ ὑμεῖς δὲ ἐξαναστήσεσθε ἐκ τῆς ἐνέδρας καὶ πορεύσεσθε εἰς τὴν πόλιν.

7 hymeis de exanastēsesthe ek tēs enedras kai poreusesthe eis tēn polin.

And you shall rise up from the ambush, and you shall go into the city,

וְאַתָּם יִשְׂאוּ אֶת־עַמְּכֶם מִן־הָאוֹרֵב וְיָבִיאוּ אֶת־הָעִיר
בְּיָדְכֶם׃

חִוְּהִיָּה כְּתַפְּשׁוּכֶם אֶת־הָעִיר תִּצְוִיתוּ אֶת־הָעִיר בְּאֵשׁ
כְּדַבֵּר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ צְוִיתִי אֶתְכֶם:

8. w'hayah k'thaph's'kem 'eth-ha'ir tatsithu 'eth-ha'ir ba'esh
kid'bar Yahúwah ta`asu r'u tsiuithi 'eth'kem.

Jos8:8 Then it shall be when you have seized the city, that you shall set the city on fire.
You shall do it according to the word of אָמַרְתִּי. See, I have commanded you.

<8> κατὰ τὸ ρῆμα τοῦτο ποιήσετε· ἰδοὺ ἐντέταλμαι ὑμῖν.

8 kata to hrēma touto poiēsete; idou entetalmai hymin.

According to this matter you shall act. Behold, I have given charge to you.

לְכֹ-אֶזְרָח וְזָרָה וְעַמְּיָה וְגֵרֵי אֶרֶץ אֲשֶׁר לְכַזְּבִיב וְעַמְּיָה וְגֵרֵי אֶרֶץ אֲשֶׁר לְכַזְּבִיב וְעַמְּיָה וְגֵרֵי אֶרֶץ אֲשֶׁר לְכַזְּבִיב
ט וַיִּשְׁלַחְהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמְּאָרֶב וַיִּשְׁבּוּ בֵּין בֵּית־אֵל
וּבֵין הָעַי מַיִם לְעַי וַיִּלָּן יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם:

9. wayish'lachem Yahushu`a wayel'ku 'el-hama'rab wayesh'bu beyn Beyth-'El
ubeyn ha`Ay miyam la`Ay wayalen Yahushu`a balay'lah hahu' b'thok ha`am.

Jos8:9 So Yahushua sent them away, and they went to the ambush and remained
between Beyth-El and Ai, on the west side of Ai;
but Yahushua spent that night among the people.

<9> καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν ἐνέδραν
καὶ ἐνεκάθισαν ἀνὰ μέσον Βαιθηλ καὶ ἀνὰ μέσον Γαι ἀπὸ θαλάσσης τῆς Γαι.

9 kai apesteilen autous Iēsous, kai epreuthēsan eis tēn enedran

And sent them Joshua, and they went to the ambush,

kai enekathisan ana meson Baithēl kai ana meson Gai apo thalassēs tēs Gai.

and sat in place between Beth-el and between Ai, from the west of Ai.

כַּזְּבִיב וְעַמְּיָה וְגֵרֵי אֶרֶץ אֲשֶׁר לְכַזְּבִיב וְעַמְּיָה וְגֵרֵי אֶרֶץ אֲשֶׁר לְכַזְּבִיב וְעַמְּיָה וְגֵרֵי אֶרֶץ אֲשֶׁר לְכַזְּבִיב
י וַיִּשְׁכְּמוּ יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּכְקֹד אֶת־הָעָם וַיַּעַל הוּא
וְזַקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָי הָעָם הָעָרִי:

10. wayash'kem Yahushu`a baboqer wayiph'qod 'eth-ha'am waya'al hu'
w'ziq'ney Yis'ra'El liph'ney ha'am ha`Ay.

Jos8:10 Now Yahushua rose early in the morning and mustered the people,
and he went up with the elders of Yisra'El before the people to Ai.

<10> καὶ ὀρθρίσας Ἰησοῦς τὸ πρωὶ ἐπεσκέψατο τὸν λαόν·
καὶ ἀνέβησαν αὐτὸς καὶ οἱ πρεσβύτεροι κατὰ πρόσωπον τοῦ λαοῦ ἐπὶ Γαι.

10 kai orthrisas Iēsous to prōi epeskepsato ton laon;

And Joshua rising early in the morning, numbered the people.

kai anebēsan autos kai hoi presbyteroi kata prosōpon tou laou epi Gai.

And they ascended, he and the elders, before the face of the people, against Ai.

אֶת־הָעָם וַיַּעַל הוּא וְזַקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָי הָעָם הָעָרִי:

יב וַיִּקַּח כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּשֶׁם אוֹתָם אַרְבַּ בֵּין בַּיִת-אֵל

וַיִּבְנוּ מִצְפּוֹן לְעִיר וַהֲגִי בְיָנֹו וַבֵּין-הָעִיר:
יב וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ הָאֲשֶׁר אָתוּ עָלָיו וַיִּגְשֵׁי וַיִּבְנוּ אֶת הָעִיר
וַיִּבְנוּ מִצְפּוֹן לְעִיר וַהֲגִי בְיָנֹו וַבֵּין-הָעִיר:

11. w'kal-ha`am hamil'chamah 'asher 'ito `alu wayig'shu wayabo'u neged ha`ir wayachanu mits'phon la`Ay w'hagay beyno ubeyn-ha`Ay.

Jos8:11 Then all the people of war who were with him went up and drew near and arrived in front of the city, and camped on the north side of Ai. Now there was a valley between him and Ai.

<11> καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστῆς μετ' αὐτοῦ ἀνέβησαν καὶ πορευόμενοι ἦλθον ἐξ ἐναντίας τῆς πόλεως ἀπ' ἀνατολῶν,

11 kai pas ho laos ho polemistēs met' autou anebēsan
And all the people, the warrior, the one with him, ascended.
kai poreuomenoi ēlthon ex enantias tēs poleōs ap' anatolōn,
And going, they came right opposite the city from the east.

יב וַיִּקַּח כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּשֶׁם אוֹתָם אַרְבַּ בֵּין בַּיִת-אֵל
וַיִּבְנוּ מִצְפּוֹן לְעִיר:
יב וַיִּקַּח כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּשֶׁם אוֹתָם אַרְבַּ בֵּין בַּיִת-אֵל
וַיִּבְנוּ מִצְפּוֹן לְעִיר:

12. wayiqach ka chamesheth 'alaphim 'ish wayasem 'otham 'oreb beyn Beyth-'El ubeyn ha`Ay miyam la`ir.

Jos8:12 And he took about five thousand men and set them in ambush between Beyth-El and Ai, on the west side of the city.

<12> καὶ τὰ ἔνεδρα τῆς πόλεως ἀπὸ θαλάσσης.

12 kai ta enedra tēs poleōs apo thalassēs.
And the ambushes of the city were from the west.

וַיִּשְׁמְרוּ הָעָם אֶת-כָּל-הַמַּחְנֶה אֲשֶׁר מִצְפּוֹן לְעִיר
וְאֶת-עֶקְבוֹ מִיָּם לְעִיר וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק:
וַיִּשְׁמְרוּ הָעָם אֶת-כָּל-הַמַּחְנֶה אֲשֶׁר מִצְפּוֹן לְעִיר
וְאֶת-עֶקְבוֹ מִיָּם לְעִיר וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק:

13. wayasimu ha`am 'eth-kal-hamachaneh 'asher mits'phon la`ir w'eth-`aqebo miyam la`ir wayelek Yahushu'a balay'lah hahu' b'thok ha`emeq.

Jos8:13 So they set the people, all the army that was on the north side of the city, and its rear guard on the west side of the city, and Yahushua spent that night in the midst of the valley.

וַיִּשְׁמְרוּ הָעָם אֶת-כָּל-הַמַּחְנֶה אֲשֶׁר מִצְפּוֹן לְעִיר
וְאֶת-עֶקְבוֹ מִיָּם לְעִיר וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק:
וַיִּשְׁמְרוּ הָעָם אֶת-כָּל-הַמַּחְנֶה אֲשֶׁר מִצְפּוֹן לְעִיר
וְאֶת-עֶקְבוֹ מִיָּם לְעִיר וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק:

וַיִּשְׁמְרוּ הָעָם אֶת-כָּל-הַמַּחְנֶה אֲשֶׁר מִצְפּוֹן לְעִיר
וְאֶת-עֶקְבוֹ מִיָּם לְעִיר וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק:

וַיִּצְאוּ אֲנָשֵׁי-הָעִיר לִקְרַאת-יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הַזֹּאת
 וְכָל-עַמּוֹ לְמוֹעֵד לְפָנֵי הָעֶרְבָה וְהוּא לֹא יָדַע
 כִּי-אֲרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר:

14. way'hi kir'oth melek-ha`Ay way'maharu wayash'kimu
 wayets'u 'an'shey-ha`ir liq'ra'th-Yis'ra'El lamil'chamah hu'
 w'kal-`amo lamo`ed liph'ney ha`arabah w'hu' lo' yada` ki-`oreb lo me'acharey ha`ir.

Jos8:14 It came about when the king of Ai saw it, that the men of the city hurried and rose up early and went out to meet Yisra'El in battle, he and all his people at the appointed place before the desert plain. But he did not know that there was an ambush against him behind the city.

<14> καὶ ἐγένετο ὡς εἶδεν βασιλεὺς Γαι, ἔσπευσεν καὶ ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἐπ' εὐθείας εἰς τὸν πόλεμον, αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς οὐκ ἤδει ὅτι ἔνεδρα αὐτῷ ἐστὶν ὀπίσω τῆς πόλεως.

14 kai egeneto hōs eiden basileus Gai, espeusen
 And it happened as beheld the king of Ai, that he hastened
 kai exēlthen eis synantēsin autois ep' eutheias eis ton polemon,
 and went out to meet them direct to the battle,
 autos kai pas ho laos ho met' autou,
 he and all the people that were with him:
 kai autos ouk ēdei hoti enedra autō estin opisō tēs poleōs.
 And he did not know that an ambush against him is behind the city.

15 וַיִּנְגְּעוּ וַיִּהְיוּשְׁעוּ וְכָל-יִשְׂרָאֵל לְפָנֵיהֶם וַיִּגְסּוּ הָרֶךְ הַמִּדְבָּר:
 15 wayinag`u Yahushu`a w'kal-Yis'ra'El liph'neyhem wayanusu derek hamid'bar.

Jos8:15 Yahushua and all Yisra'El seem stricken before them, and fled by the way of the wilderness.

<15> καὶ εἶδεν καὶ ἀνεχώρησεν Ἰησοῦς καὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.
 15 kai eiden kai anechōrēsen Iēsous kai Israēl apo prosōpou autōn.
 And beheld and withdrew Joshua and Israel from in front of them.

16 וַיִּזְעֻקוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בְּעִיר לְרֵדֵף אַחֲרֵיהֶם
 וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי וַיִּהְיוּשְׁעוּ וַיִּנְתְּקוּ מִן-הָעִיר:
 16 wayiza`aqu kal-ha`am 'asher ba`ir lir'doph 'achareyhem
 wayir'd'phu 'acharey Yahushu`a wayinath`qu min-ha`ir.

Jos8:16 And all the people who were in the city were called together to pursue after them, and they pursued after Yahushua and were drawn away from the city.

<16> καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ αὐτοὶ ἀπέστησαν ἀπὸ τῆς πόλεως.
 16 kai katediōxan opisō tōn huiōn Israēl kai autoi apestēsan apo tēs poleōs;
 And they pursued after the sons of Israel, and they departed from the city.

17 וְלֹא-נִשְׂאָר אִישׁ בְּעִי וּבֵית אֵל
 אֲשֶׁר לֹא-יֵצְאוּ אַחֲרָי יִשְׂרָאֵל
 וַיַּעֲזְבוּ אֶת-הָעִיר פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָי יִשְׂרָאֵל: פ

17. w'lo'-nish'ar 'ish ba`Ay uBeyth 'El 'asher lo'-yats'u 'acharey Yis'ra'El waya`az'bu 'eth-ha`ir p'thuchah wayir'd'phu 'acharey Yis'ra'El.

Jos8:17 So not a man was left in Ai or Beyth-El who had not gone out after Yisra'El, and they left the city unguarded and pursued after Yisra'El.

<17> οὐ κατελείφθη οὐθὲς ἐν τῇ Γαι, ὅς οὐ κατεδίωξεν ὀπίσω Ἰσραηλ· καὶ κατέλιπον τὴν πόλιν ἀνεωγμένην καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω Ἰσραηλ.

17 ou kateleiphthē outheis en tē Gai, hos ou katediōxen opisō Israēl;

They did not leave behind any one in Ai who did not pursue after Israel.

kai katelipon tēn polin aneōgmenēn kai katediōxan opisō Israēl.

And they left the city being open, and they pursued after Israel.

18 יְחִיאֵמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ נְטִיחַ בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר-בְּיָדְךָ אֶל-הָעִיר
 כִּי בְיָדְךָ אֶתְנַנֶּה וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר-בְּיָדוֹ אֶל-הָעִיר:

18. wayo'mer Yahúwah 'el-Yahushu`a n'teh bakidon 'asher-b'yad'ak 'el-ha`Ay ki b'yad'ak 'et'nenah wayet Yahushu`a bakidon 'asher-b'yado 'el-ha`ir.

Jos8:18 Then יְחִיאֵמֶר said to Yahushua, Stretch out the javelin that is in your hand toward Ai, for I shall give it into your hand.

So Yahushua stretched out the javelin that was in his hand toward the city.

<18> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Ἔκτεινον τὴν χειρὰ σου ἐν τῷ γαίσῳ τῷ ἐν τῇ χειρὶ σου ἐπὶ τὴν πόλιν--εἰς γὰρ τὰς χεῖράς σου παραδέδωκα αὐτήν--, καὶ τὰ ἔνεδρα ἐξαναστήσονται ἐν τάχει ἐκ τοῦ τόπου αὐτῶν.

καὶ ἐξέτεινεν Ἰησοῦς τὴν χεῖρα αὐτοῦ, τὸν γαῖσον, ἐπὶ τὴν πόλιν,

18 kai eipen kyrios pros Iēsoun Ekteinon tēn cheira sou en tō gaisō tō

And YHWH said to Joshua, Stretch out your hand with the javelin, the one

en tē cheiri sou epi tēn polin-- eis gar tas cheiras sou paradedōka autēn--,

in your hand, against the city, for into your hands I gave it.

kai ta enedra exanastēsontai en tachei ek tou topou autōn.

And the ones in ambush shall rise up quickly from out of their place.

kai exeteinen Iēsous tēn cheira autou, ton gaison, epi tēn polin,

And Joshua stretched the javelin and his hand against the city,

19 וַיִּצְאֵם מִן-הָעִיר וַיִּבְרְחוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וַיִּבְרְחוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

יטוהאורב קם מהרה ממקומו וירוצו פנטות ידו ויבאו העיר
 וילכדוה וימהרו ויצייתו את העיר באש:

19. w'ha'oreb qam m'herah mim'qomo wayarutsu kin'toth yado wayabo'u ha'ir wayil'k'duah way'maharu wayatsithu 'eth-ha'ir ba'esh.

Jos8:19 And the ambush rose quickly from their place, and as he had stretched out his hand, they ran and entered the city and captured it, and hastened, and they set the city on fire.

<19> και τὰ ἐνεδρα ἐξανέστησαν ἐν τάχει ἐκ τοῦ τόπου αὐτῶν καὶ ἐξήλθοσαν, ὅτε ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα, καὶ ἦλθοσαν ἐπὶ τὴν πόλιν καὶ κατελάβοντο αὐτὴν καὶ σπεύσαντες ἐνέπρησαν τὴν πόλιν ἐν πυρί.

19 kai ta enedra exanestēsan en tachei ek tou topou autōn and the ones in ambush rose up quickly from out of their place.

kai exēlthosan, hote exeteinen tēn cheira, And they went forth when he stretched out the hand.

kai ēlthosan epi tēn polin kai katelabonto autēn And they entered into the city, and overtook it.

kai speusantes enepresan tēn polin en pyri. And hastening they burned the city in fire.

יבאנו אנשי העי אחריהם ויראו
 והנה עלה עשן העיר השמימה ולא היה בהם ידים
 לנוס הנה והנה והעם הנס המדבר נהפך אל-הרודה:

20. wayiph'nu 'an'shey ha'ay 'achareyhem wayir'u w'hinneh `alah `ashan ha'ir hashamay'mah w'lo'-hayah bahem yadayim lanus henah wahenah w'ha'am hanas hamid'bar neh'pak 'el-harodeph.

Jos8:20 When the men of Ai turned and looked back behind them, behold, the smoke of the city ascended to the heavens, and they were not in them power to flee this way or that, for the people who had been fleeing to the wilderness turned against the pursuers.

<20> και περιβλέψαντες οἱ κάτοικοι Γαι εἰς τὰ ὀπίσω αὐτῶν καὶ ἐθεώρουν καπνὸν ἀναβαίνοντα ἐκ τῆς πόλεως εἰς τὸν οὐρανόν· καὶ οὐκέτι εἶχον ποῦ φύγωσιν ὧδε ἢ ὧδε.

20 kai periblepsantes hoi katoikoi Gai eis ta opisō autōn And looking about the inhabitants of Ai unto the rear of them,

kai etheōroun kapnon anabainonta ek tēs poleōs eis ton ouranon; and they viewed the smoke of the city ascending into the heavens;

kai ouketi eichon pou phygōsin hōde ē hōde. and no longer had they anywhere to flee here on this side or here on that side.

יבאנו אנשי העיר אחריהם ויראו והנה עלה עשן העיר השמימה ולא היה בהם ידים לנוס הנה והנה והעם הנס המדבר נהפך אל-הרודה:

כא ויהושע וכל־ישראל ראו כִּי־לכד הארב את־העיר
 וכי עלה עשן העיר וישבו ויכו את־אנשי העיר:

21. wiYahushu`a w'kal-Yis'ra'El ra'u ki-lakad ha'oreb 'eth-ha`ir
 w'ki `alah `ashan ha`ir wayashubu wayaku 'eth-'an'shey ha`Ay.

Jos8:21 When Yahushua and all Yisra'El saw that the ambush had captured the city
 and that the smoke of the city ascended, they turned back and slew the men of Ai.

<21> καὶ Ἰησοῦς καὶ πᾶς Ἰσραηλ εἶδον ὅτι ἔλαβον τὰ ἔνεδρα τὴν πόλιν
 καὶ ὅτι ἀνέβη ὁ καπνὸς τῆς πόλεως εἰς τὸν οὐρανόν,
 καὶ μεταβαλόμενοι ἐπάταξαν τοὺς ἄνδρας τῆς Γαι.

21 kai Iēsous kai pas Israēl eidon hoti elabon ta enedra tēn polin

And Joshua and all Israel beheld that took the ones in ambush the city,

kai hoti anebē ho kapnos tēs poleōs eis ton ouranon,

and that ascended the smoke of the city into the heavens;

kai metabalomenoi epataxan tous andras tēs Gai.

and turning they struck the men of Ai.

כב ואלה יצאו מן־העיר לקראתם
 ויהיו לישראל בתוך אלה מזה ואלה מזה
 ויכו אותם עד־בליתי השאיר־לו שריד ופליט:

22. w'eleh yats'u min-ha`ir liq'ra'tham wayih'yu l'Yis'ra'El batawek 'eleh mizeh
 w'eleh mizeh wayaku 'otham `ad-bil'ti hish'ir-lo sarid uphalit.

Jos8:22 The others came out from the city to meet them,
 so they were in the midst of Yisra'El, some on this side and some on that side;
 and they slew them until none was left of those who survived or escaped.

<22> καὶ οὗτοι ἐξήλθοσαν ἐκ τῆς πόλεως εἰς συνάντησιν
 καὶ ἐγενήθησαν ἀνὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς, οὗτοι ἐντεῦθεν καὶ οὗτοι ἐντεῦθεν·
 καὶ ἐπάταξαν ἕως τοῦ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῶν σεσωσμένον καὶ διαπεφευγότα.

22 kai houtoi exēlthosan ek tēs poleōs eis synantēsin

And these came forth from the city to meet them.

kai egenēthēsan ana meson tēs parembolēs,

And they came in the midst of the camp, some

houtoi enteuthen kai houtoi enteuthen; kai epataxan

of these here and some of these here. And they struck them

heōs tou mē kataleiphthēnai autōn sesōsmenton kai diapepheugota.

until there was not one being left behind of them being delivered and escaping.

כג ואת־מלך העי תפשי חי ויקרבו אתו אל־יהושע:
 כד ואלה יצאו מן־העיר לקראתם ויהיו לישראל בתוך אלה מזה ואלה מזה
 ויכו אותם עד־בליתי השאיר־לו שריד ופליט:

23. w'eth-melek ha`Ay taph'su chay wayaq'ribu 'otho 'el-Yahushu`a.

Jos8:23 But they took alive the king of Ai and brought him to Yahushua.

<23> καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαι συνέλαβον ζῶντα καὶ προσήγαγον αὐτὸν πρὸς Ἴησοῦν.

23 kai ton basilea tēs Gai synelabon zōnta kai prosēgagon auton pros Iēsoun.

And the king of Ai was seized alive, and they led him to Joshua.

אָנשׁוּב אֶל-יִשְׂרָאֵל הָעִיר וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב׃
וַיִּשְׂבוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל הָעִיר וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב׃
כִּדְוִיָּהּ כִּכְלוֹת יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹּתָּ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל הָעִיר בְּשֶׁדָּהּ
בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָּלָם לְפִי-חֶרֶב עַד-הַמָּוֶת
וַיִּשְׂבוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל הָעִיר וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב׃

24. way'hi k'kaloth Yis'ra'El laharog 'eth-kal-yosh'bey ha`Ay basadeh bamid'bar
'asher r'daphum bo wayip'lu kulam l'phi-chereb `ad-tumam
wayashubu kal-Yis'ra'El ha`Ay wayaku 'othah l'phi-chareb.

Jos8:24 And it came to pass, when Yisra'El made an end to slaying all the inhabitants of Ai in the field in the wilderness where they pursued them, and all of them were fallen by the edge of the sword until they were destroyed, then all Yisra'El returned to Ai and struck it with the edge of the sword.

<24> καὶ ὡς ἐπαύσαντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀποκτένοντες πάντας τοὺς ἐν τῇ Γαι τοὺς ἐν τοῖς πεδίοις καὶ ἐν τῷ ὄρει ἐπὶ τῆς καταβάσεως, οὗ κατεδίωξαν αὐτοὺς ἀπ' αὐτῆς εἰς τέλος, καὶ ἀπέστρεψεν Ἴησοῦς εἰς Γαι καὶ ἐπάταξεν αὐτὴν ἐν στόματι ῥομφαίας.

24 kai hōs epausanto hoi huioi Israēl apoktennontes pantas tous en tē Gai tous

And it happened as ceased the sons of Israel killing all the ones in Ai,

en tois pediois kai en tō orei epi tēs katabaseōs,

and in the plains, and in the mountain upon the descent

hou katediōxan autous ap' autēs eis telos,

of which they pursued them by it unto completion,

kai apestrepson Iēsous eis Gai kai epataxen autēn en stomati hromphaias.

And Joshua returned to Ai, and struck it by the mouth of the broadsword.

וַיִּשְׂבוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל הָעִיר וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב׃
וַיִּשְׂבוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל הָעִיר וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב׃
כִּהְוִיָּהּ כָּל-הַנִּפְּלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ
וְעַד-אִשָּׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף כּוֹל אֲנָשֵׁי הָעִיר׃

25. way'hi kal-hanoph'lim bayom hahu' me'ish
w'ad-'ishah sh'neym `asar 'aleph kol 'an'shey ha`Ay.

Jos8:25 And so it was, that all who fell that day, from men and to women, were twelve thousand, all the people of Ai.

<25> καὶ ἐγενήθησαν οἱ πεσόντες ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀπὸ ἀνδρῶς καὶ ἕως γυναικὸς δώδεκα χιλιάδες, πάντας τοὺς κατοικοῦντας Γαι,

25 kai egenēthēsan hoi pesontes en tē hēmera ekeinē apo andros

And it came to pass that the ones falling in that day, from man kai heōs gynaikos dōdeka chiliades, pantas tous katoikountas Gai, and unto woman – twelve thousand, all the ones dwelling in Ai.

אֵם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ יָרְדוּ בְּכִידוֹן עַד
כּוֹנֵי הַיְהוּדָה לְאֶ־הַיְשִׁיב יְדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בְּכִידוֹן עַד
אֲשֶׁר הֶחְרִים אֶת כָּל־יְשֵׁבֵי הָעִיר:

26. wiYahushu`a lo'-heshib yado 'asher natah bakidon `ad 'asher hecherim 'eth kal-yosh'bey ha`Ay.

Jos8:26 For Yahushua did not withdraw his hand with which he stretched out with the javelin until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

אֲשֶׁר־עִמּוֹ יָרְדוּ בְּכִידוֹן עַד כּוֹנֵי הַיְהוּדָה לְאֶ־הַיְשִׁיב יְדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בְּכִידוֹן עַד
אֲשֶׁר הֶחְרִים אֶת כָּל־יְשֵׁבֵי הָעִיר:

27. raq hab'hemah ush'lal ha`ir hahi' baz'zu lahem Yis'ra'El kid'bar Yahúwah 'asher tsiuah 'eth-Yahushu`a.

Jos8:27 Only the cattle and the spoil of that city Yisra'El took as plunder for themselves, according to the word of אֲשֶׁר־צִוָּה which He had commanded Yahushua.

<27> πλήν τῶν κτηνῶν καὶ τῶν σκύλων τῶν ἐν τῇ πόλει, πάντα ἃ ἐπρονόμεισαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ κατὰ πρόσταγμα κυρίου, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Ἰησοῖ.

27 plēn tōn ktēnōn kai tōn skylōn tōn en tē polei,
Except the cattle and the spoils in the city
panta ha epronomeusan hoi huioi Israēl
all things which took as spoil the sons of Israel
kata prostagma kyriou,
according to the command of YHWH,
hon tropon synetaxen kyrios tō Iēsoi.
in which manner YHWH gave orders to Joshua.

כַּחַ וַיִּשְׂרַף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִיר
וַיִּשְׂמָהּ תַל־עוֹלָם שְׂמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

28. wayis'roph Yahushu`a 'eth-ha`Ay way'simeah tel-`olam sh'mamah `ad hayom hazeh.

Jos8:28 So Yahushua burned Ai and made it a heap forever, a desolation until this day.

<28> καὶ ἐνεπύρισεν Ἰησοῦς τὴν πόλιν ἐν πυρί·
χῶμα ἀοίκητον εἰς τὸν αἰῶνα ἔθηκεν αὐτὴν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

28 kai enepyrisen Iēsous tēn polin en pyri;

And Joshua burned the city by fire,
 chōma aoikēton eis ton aiōna ethēken autēn heōs tēs hēmeras tautēs.
 and he established it for an embankment into the eon, uninhabited until this day.

גַּדְוָהּ אֶל-עֵץ הַדְּבַר וְיָשָׁם עָלָיו אֶת-בְּרִיתוֹ וְיָקִים עָלָיו גְּדוֹל גָּדוֹל עַד-הַיּוֹם הַזֶּה: פ

29. w'eth-melek ha`Ay talah `al-ha`ets `ad-`eth ha`areb
 uk'bo' hashemesh tsiuah Yahushu`a wayoridu `eth-nib'latho min-ha`ets
 wayash'liku `othah `el-pethach sha`ar ha`ir
 wayaqimu `alayu gal-`abanim gadol `ad hayom hazeh.

Jos8:29 He hanged the king of Ai on a tree until evening; and at sunset Yahushua commanded and they took his body down from the tree and threw it at the entrance of the city gate, and raised over it a great heap of stones that stands to this day.

<29> καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαι ἐκρέμασεν ἐπὶ ξύλου διδύμου, καὶ ἦν ἐπὶ τοῦ ξύλου ἕως ἑσπέρας· καὶ ἐπιδύνοντος τοῦ ἡλίου συνέταξεν Ἰησοῦς καὶ καθείλοσαν αὐτοῦ τὸ σῶμα ἀπὸ τοῦ ξύλου καὶ ἔρριψαν αὐτὸν εἰς τὸν βόθρον καὶ ἐπέστησαν αὐτῷ σωρὸν λίθων ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

29 kai ton basilea tēs Gai ekremasen epi xylou didymou,
 And the king of Ai he hung upon tree a twin.
 kai ēn epi tou xylou heōs hesperas;
 And he was upon the tree until the time of the evening.
 kai epidynontos tou hēliou synetaxen Iēsous
 And at the setting of the sun Joshua gave orders,
 kai katheilosan autou to sōma apo tou xylou
 and they lowered his body from the tree,
 kai erripsan auton eis ton bothron
 and they tossed him into the cesspool
 kai epestēsan autō sōron lithōn heōs tēs hēmeras tautēs.
 and set over him heap of stones until this day.

לְאֵז רִבְנָה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֵלֵהִי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל:
 30. 'az yib'neh Yahushu`a miz'beach laYahúwah `Elohey Yis'ra'El b'har `Eybal.

Jos8:30 Then Yahushua built an altar to YHWH, the El of Yisra'El, in Mount Eybal,

<9:2>a Τότε ᾠκοδόμησεν Ἰησοῦς θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ θεῷ Ἰσραὴλ ἐν ὄρει Γαιβαλ,
 2ā Tote ōkodomēsen Iēsous thysiastērion kyriō tō theō Israēl en orei Gaibal,
 Then Yahushua built an altar to YHWH the El of Yisrael in mount Gebal,

לֹא כַאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכְּתוּב בְּסֵפֶר
תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבַּח אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא-הֵנִיף עָלֶיהֶן בְּרֹזֶל
וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים:

**31. ka'asher tsiuah Mosheh `ebed-Yahúwah 'eth-b'ney Yis'ra'El kakathub
b'sepher torath Mosheh miz'bach 'abanim sh'lemoth 'asher lo'-heniph `aleyhen bar'zel
waya`alu `alayu `oloth laYahúwah wayiz'b'chu sh'lamim.**

Jos8:31 just as Mosheh the servant of יהוה had commanded the sons of Yisra'El,
as it is written in the scroll of the law of Mosheh,
an altar of uncut stones on which no man has lift up any iron;
and they offered burnt offerings on it to יהוה, and sacrificed peace offerings.

<9:2>b καθότι ἐνετείλατο Μωυσῆς ὁ θεράπων κυρίου τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ,
καθὰ γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ Μωυσῆ, θυσιαστήριον λίθων ὀλοκλήρων,
ἐφ' οὓς οὐκ ἐπεβλήθη σίδηρος, καὶ ἀνεβίβασεν ἐκεῖ ὀλοκαυτώματα κυρίῳ
καὶ θυσίαν σωτηρίου.

2b kathoti eneteilato Mōusēs ho therapōn kyriou tois huiōis Israēl,
as Mosheh the servant of YHWH commanded the sons of Yisrael,
katha gegraptai en tō nomō Mōusē, thysiasṯērion lithōn holoklērōn,
as it was written in the law of Moshe, an altar of unhewn stones,
eph' hous ouk epeblēthē sidēros,
on which iron had not been lifted up:
kai anebibasen ekei holokautōmata kyriō kai thysian sōtēriou.
and he offered there whole-burnt-offerings to YHWH, and a piece offering.

לֵב וַיִּכְתֹּב-שָׁם עַל-הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה
אֲשֶׁר כָּתַב לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

**32. wayik'tabu sham `al-ha'abanim 'eth mish'neh torath Mosheh
'asher kathab liph'ney b'ney Yis'ra'El.**

Jos8:32 He wrote there on the stones a copy of the law of Mosheh,
which he had written, in the presence of the sons of Yisra'El.

<9:2>c καὶ ἔγραψεν Ἰησοῦς ἐπὶ τῶν λίθων τὸ δευτερονόμιον, νόμον Μωυσῆ,
ὃν ἔγραψεν ἐνώπιον υἱῶν Ἰσραηλ.

2c kai egrapsen Iēsous epi tōn lithōn to deuteronomion,
And Yahushua wrote upon the stones a copy of the law,
nomon Mōusē, hon egrapsen enōpion huiōn Israēl.
in which he wrote the law of Moshe, before the sons of Yisrael.

לִבְיָהוּיָהוּ וַיִּכְתֹּב עַל-הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה
אֲשֶׁר כָּתַב לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

אָרֹן אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה
אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה
אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה

לְגֹבְלֵי־יִשְׂרָאֵל וְזִקְנֵי וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטֵי עַמֵּי מִזֶּה
וּמִזֶּה לְאָרוֹן נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נִשְׁאֵי אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה כִּי
כָּאֲזָחָה חֲצִי אֶל־מוֹל הַר־גְּרִיזִים וְחֲצִי אֶל־מוֹל הַר־עֵיבָל
כָּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם יִשְׂרָאֵל בְּרֵאשִׁיטָה:

**33. w'kal-Yis'ra'El uz'qenayu w'shot'rim w'shoph'tayu `om'dim mizeh
umizeh la'aron neged hakohanim haL'wiim nos'ey 'aron b'rith-Yahúwah
kager ka'ez'rach chets'yo 'el-mul har-G'rizim w'hachets'yo 'el-mul har-`Eybal
ka'asher tsiuah Mosheh `ebed-Yahúwah l'barek 'eth-ha`am Yis'ra'El bari'shonah.**

Jos8:33 All Yisra'El with their elders and officers and their judges stood on this side and on that side of the ark before the priests, the Lewiim who carried the ark of the covenant of אָרֹן, as well as the stranger and the native; half of them stood in front of Mount Gerizim and half of them in front of Mount Eybal, just as Mosheh the servant of אָרֹן had commanded at first to bless the people of Yisra'El.

<2>d καὶ πᾶς Ἰσραὴλ καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτῶν καὶ οἱ δικασταὶ
καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν παρεπορεύοντο ἔνθεν καὶ ἔνθεν τῆς κιβωτοῦ ἀπέναντι,
καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἦραν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου,
καὶ ὁ προσήλυτος καὶ ὁ αὐτόχθων, οἳ ἦσαν ἡμισυ πλησίον ὄρους Γαριζίν,
καὶ οἳ ἦσαν ἡμισυ πλησίον ὄρους Γαιβαλ,
καθότι ἐνετείλατο Μωσῆς ὁ θεράπων κυρίου εὐλογῆσαι τὸν λαὸν ἐν πρώτοις.

2a kai pas Israēl kai hoi presbyteroi autōn kai hoi dikastai
And all Yisrael, and their elders, and their judges,

kai hoi grammateis autōn pareporeuonto
and their scribes, passed on

enthen kai enthen tēs kibōtou apenanti, kai hoi hierais
one side and on the other side, before the ark; and the priests

kai hoi Leuitai ēran tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou, kai ho prosēlytos
and the Levites took up the ark of the covenant of YHWH; and the stranger

kai ho autochthōn, hoi ēsan hēmisy plēsion orous Garizin,
and the native were there, who were half of them near mount Gerizim,

kai hoi ēsan hēmisy plēsion orous Gaibal,
and who were half of them near mount Ebal,

kathoti eneteilato Mōusēs ho therapōn kyriou eulogēsai ton laon en prōtois.
as Mosheh the servant of YHWH commanded at first, to bless the people.

אָרֹן אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה
אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה אֶת־בְּרִית־יְהוָה

לְדֹאֲחֵרֵי־כֵן קָרָא אֶת־כָּל־הַבְּרִי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה
וְהַקְּלָלָה כְּכֹל־הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:

**34. w'acharey-ken qara' 'eth-kal-dib'rey hatorah hab'rakah w'haq'lalah
k'kal-hakathub b'sepheh hatorah.**

